

# Хотите улучшить знания датского языка?



RUSSISK

Hej!

Привет!

Посмотрите,  
какие курсы  
датского языка  
существуют для  
иммигрантов



## Вступление

Нам всем необходимо уметь общаться с людьми, с которыми мы встречаемся в повседневной жизни. Если Вы проживаете в Дании, понимание датского языка и общение на нем сделают Вашу жизнь, работу и социальное общение более комфортными.

Поэтому мы подготовили данную брошюру для около 45 000 членов профсоюза 3F (сильнейшего профсоюза Дании) не датского происхождения. Брошюра даёт общее представление об имеющихся возможностях для изучения датского языка иммигрантами.

Надеюсь, что Вы заинтересуетесь и сможете найти для себя подходящий вариант. Как сказал один из членов нашего профсоюза: *«Моя самая большая проблема – датский язык, но, только выучив его, я смогу её решить»*. Язык – это ключ к общению с другими людьми.

### Сёрен Хайсель

Генеральный секретарь профсоюза 3F,  
уполномоченный по вопросам рынка труда, образования и интеграции

В данной брошюре рассказывается о возможностях для трудоустроенных лиц. Те, кто не имеют работы, должны обратиться в центр занятости и фонд помощи безработным для получения информации о различных курсах датского языка.

### Где найти курс датского языка, отвечающий Вашим потребностям?

Есть несколько учебных заведений, предлагающих курсы датского языка для иммигрантов. Курсы ориентированы на различные целевые группы. Это подразумевает наличие различных уровней преподавания датского языка.

### Как хорошо Вы уже знаете датский язык?

До начала языкового курса необходимо пройти небольшой тест для определения Вашего уровня знания датского. Это может быть тестовая, отборочная или индивидуальная оценка языковой компетентности, имеющая одну цель: подобрать для Вас курс датского языка, соответствующий Вашим потребностям.

### Обзор программ изучения датского языка для иммигрантов

- Курсы, предлагаемые центрами изучения датского языка в муниципалитетах, включая языковые курсы, ориентированные на рынок труда (вводные курсы).
- Программа подготовительного обучения для взрослых (FVU). Проводится центрами обучения взрослых

(VUC) и включает в себя различные этапы. Предлагаются начальный курс и курс для билингвов.

- Программа профессионального обучения взрослых (AMU) предлагает курсы датского в качестве второго языка при профессиональных училищах. В рамках программы можно пройти как чисто языковой курс, так и изучать датский язык в сочетании с профессиональным обучением.
- Общее образование для взрослых (AVU). Как правило, его предлагают центры обучения взрослых. Курсы AVU представляют собой разнообразные ступени, каждая из которых позволяет изучить язык на более высоком уровне.

### Бюджет

Существуют различные виды оплаты языковых курсов. Для посещения одних курсов необходимо заплатить взнос, в то время как другие работают на безвозмездной основе. Для большинства курсов есть возможность возмещения расходов.

Более подробную информацию см. здесь

[www.ug.dk](http://www.ug.dk)

[www.3fuddannelsesnyt.dk](http://www.3fuddannelsesnyt.dk)

[www.svu.dk](http://www.svu.dk)

[www.veug.dk](http://www.veug.dk)

---

**Вы всегда можете обратиться за помощью в местное отделение профсоюза 3F, где Вам помогут сделать правильный выбор.**

# Курс датского языка, ориентированный на рынок труда (вводный курс)

Целевая группа для курса датского языка, ориентированного на рынок труда:

Курс датского языка, ориентированный на рынок труда, предусмотрен для:

- Недавно прибывших в Данию на работу
- Сопровождающих супругов
- Людей, регулярно пересекающих границы ЕС с целью работы.



Предоставлением языкового курса занимается муниципалитет.

Курс включает в себя общие знания датского языка, деловой и профессиональный язык и акцентирует внимание на культуре труда на рабочем месте, охране труда и технике безопасности.

Курс состоит из 250 учебных часов и включает пять модулей по 50 часов в каждом. Курс рассчитан на полтора года.

Через полтора года, по окончании курса в 250 часов Вы можете пройти модульное тестирование.

## Где проходит курс датского языка, ориентированный на рынок труда?

Как правило, курс проходит в языковом центре, но иногда занятия могут проводиться в других местах, например, непосредственно на работе или в местном отделении профсоюза 3F.

## Бюджет

Курс бесплатный. Кроме того, при соблюдении определённых условий Вы можете получить государственное пособие для взрослых на образовательные цели (SVU). Заявление на него необходимо подать до начала курса.



После языкового курса я стала гораздо лучше разбираться в датской системе. Теперь я на датском языке рассказываю коллегам о наших правах на рынке труда. Они в восторге.

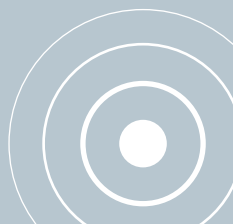
Фирута Ларсен, родилась в Румынии, сотрудник университетской больницы Rigshospitalet



# Курсы датского языка

## Целевая группа для курсов датского языка:

- Недавно прибывшие беженцы
- Люди, прибывшие по программе воссоединения семей
- Те, кто уже прошёл курс датского языка, ориентированный на рынок труда.



Предоставлением курсов датского языка занимается муниципалитет.

В результате обучения на курсах датского языка Вы научитесь понимать, говорить, читать и писать на нём. Ключевой темой занятий является понимание культуры и социальной сферы Дании. На уроках преподаются базовые знания о рынке труда, возможностях для образования и основах демократии.

Существуют три различных уровня курсов датского языка. После проверки языковой компетентности Вам подберут соответствующий модуль курса.

После завершения курса датского языка Вы сможете перейти на следующий уровень

Вы имеете право на посещение курсов датского языка в течение первых пяти лет с момента прибытия в Данию. Допускаются перерывы между курсами. Тот, кто окончил курс датского языка, ориентированный на рынок труда (вводный курс), имеет право на дальнейшее обучение языку в течение трёх лет.

## Где проходят курсы датского языка?

Как правило, курсы проходят в языковом центре. Но иногда занятия могут проводиться в других местах, например, непосредственно на работе или в местном отделении профсоюза 3F.

## Бюджет

Курс бесплатный. Кроме того, при соблюдении определённых условий Вы можете получить государственное пособие для взрослых на образовательные цели (SVU). Заявление на него необходимо подать до начала курса.

## Курс датского языка 1-го уровня

рассчитан на людей, не умеющих читать или писать на родном языке. Цель курса – помочь освоить базовый уровень разговорного датского языка, а также научить читать и писать на этом языке. Курс состоит из шести модулей.

## Курс датского языка 2-го уровня

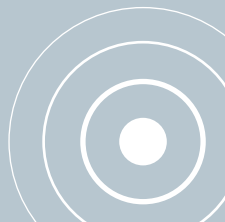
рассчитан на людей с краткой общеобразовательной подготовкой в родной стране. Цель курса – научить понимать датский язык, говорить и читать на нём. Курс состоит из шести модулей.

## Курс датского языка 3-го уровня

рассчитан на людей со средней или длительной общеобразовательной подготовкой (профессиональное училище, гимназия или высшее образование). Курс состоит из шести модулей.



# Программа образовательной подготовки для взрослых (FVU)



## Программа образования взрослых и курсы датского языка для иммигрантов

Программа образовательной подготовки для взрослых (FVU) не датского происхождения предлагает два языковых курса - «Начальный» и «Чтение для билингвов».

### Начальный курс FVU

Курс рассчитан на взрослых иммигрантов, которым необходимо усовершенствовать способности устного общения на датском языке, включая словарный запас.

Курс датского языка FVU включает в себя от 30 до 60 учебных часов по 60 минут.

Курс FVU «Чтение для билингвов»

Курс «Чтение для билингвов» 1-го, 2-го, 3-го и 4-го уровней предлагается двуязычным иммигрантам в виде специально разработанной для них программы. Продолжительность курса «Чтение для билингвов» - от 60 до 80 занятий по 45 минут.

### Где проходят курсы датского языка по программе FVU?

Курсы обычно проходят в центрах обучения взрослых. Но иногда занятия могут проводиться в других местах, например, в местном отделении профсоюза 3F.

### Бюджет

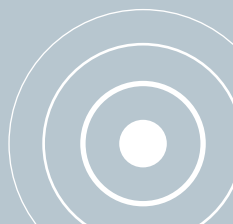
Курс бесплатный. Кроме того, при соблюдении определённых условий Вы можете получить государственное пособие для взрослых на образовательные цели (SVU). Заявление на него необходимо подать до начала курса.



Благодаря курсу, я не только стала лучше писать и читать на датском языке, но и научилась лучше общаться с коллегами и начальством. Теперь работа приносит больше удовольствия.

Бернадета Трюсё, родилась в Польше, специалист по уборке помещений в муниципалитете Ольборга

# Программа профессионального обучения взрослых (AMU)



Программа профессионального обучения взрослых предлагает курс «Датский язык в качестве второго языка для беженцев и иммигрантов», состоящий из трёх уровней продолжительностью до 40 дней каждый. Курс нацелен на специфические особенности языка и, в зависимости от сферы деятельности, предлагает профессиональный уклон.

Языковые курсы в рамках программы профессионального обучения взрослых могут преподаваться отдельно или в сочетании с профессиональным образованием.

График посещения курсов гибкий. Например, можно выбрать заочную форму обучения в течение продолжительного периода времени.



Если профессиональное обучение проходит в Ваше рабочее время, размер компенсации в 2017 г. составляет 679,20 крон в день или 3 396,00 крон в неделю.

## Где проходят курсы датского языка по программе AMU?

Как правило, курсы проходят в профессиональных училищах. Но иногда занятия могут проводиться в других местах, например, в местном отделении профсоюза 3F.

## Бюджет

В соответствии с действующими правилами Вы можете получить компенсацию, предусмотренную в рамках образования взрослых (VEU).

Стоимость обучения на курсах датского языка в рамках профессионального обучения взрослых в 2017 г. составляет 184 крон в день или 920 крон в неделю.

## Три уровня языковой программы профессионального обучения взрослых:

### Базовый уровень

Требуются знания датского языка, соответствующие как минимум уровню Тест 1 языкового центра.

### Общий уровень

Требуются знания датского языка, соответствующие уровню Тест 2 большинства языковых центров.

### Углублённый уровень

Требуются знания датского языка, соответствующие как минимум уровню Тест 2 языкового центра.



# Общее образование для взрослых (AVU)



Программа общего образования для взрослых предлагает курс «Датский – в качестве второго языка», состоящий из нескольких уровней.

Первый курс в серии называется «Датский – в качестве второго языка. Базовый уровень». Его цель – обеспечить необходимую базу знаний для перехода на следующий уровень (Уровень G).

Курс рассчитан на людей, чьи знания технического датского языка ниже конечного уровня (уровень 3) языковой школы и кто готов достичь данного уровня за 140 часов предусмотренных курсом.

Если профессиональное обучение проходит в Ваше рабочее время, Вы можете получить 679,20 крон в день или 3 396,00 крон в неделю г. в соответствии со ставками 2017 г.

## Где проходят курсы датского языка по программе AVU?

Курсы обычно проходят в центрах обучения взрослых. Но иногда занятия могут проводиться в других местах, например, в местном отделении профсоюза 3F.

## Бюджет

При соблюдении определенных условий Вы можете получить государственное пособие для взрослых на образовательные цели (SVU).

Заявление на него необходимо подать до начала курса.

Стоимость обучения на курсах датского языка для взрослых в 2017 г. составляет 120 крон за курс.

Программа общего образования для взрослых не датского происхождения предлагает следующие языковые уровни:

- Уровень G, соответствующий знаниям датского языка 9-го класса средней школы
- Уровень F, соответствующий знаниям датского языка уровня F по основному предмету в рамках профессионального образования
- Уровень E, соответствующий знаниям датского языка 10-го класса средней школы
- Уровень D, соответствующий знаниям датского языка уровня D по основному предмету в рамках профессионального образования. Уровень D является самой высокой ступенью в гимназическом или профессиональном образовании.



	<b>INTRO</b>	<b>DANSK</b>	<b>FVU</b>	<b>FVU</b>	<b>AMU</b>	<b>AVU</b>
	Курс датского языка, ориентированный на рынок труда	Курсы датского языка	Начальный курс программы FVU	Курс «Чтение для билингвов»	Датский язык в качестве второго языка для беженцев и иммигрантов (AMU)	Курс «Датский как второй язык»
<b>Целевая группа</b>	<p>Предусмотрен для:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• недавно прибывших взрослых работников-иностранцев</li> <li>• супругов</li> <li>• людей, регулярно пересекающих границы ЕС с целью работы</li> </ul> <p>Вы имеете право на курс датского языка, ориентированный на рынок труда продолжительностью до полутора лет.</p>	<p>Предусмотрены для:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• недавно прибывших беженцев</li> <li>• воссоединённых семей, имеющих вид на жительство и индивидуальный идентификационный номер.</li> </ul> <p>Вы имеете право на обучение датскому языку в течение пяти лет.</p>	<p>Предусмотрен для:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Людей, проживающих и работающих в Дании несколько лет и желающих улучшить знания датского языка, прежде чем перейти на курс «Чтение для билингвов».</li> </ul>	<p>Предусмотрен для:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• людей, проживающих и работающих в Дании несколько лет, но не обладающих знаниями, достаточными для уровня 1 курсов датского языка.</li> </ul>	<p>Предусмотрен для:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• людей со специальным образованием и без него, владеющих датским на базовом уровне.</li> </ul>	<p>Предусмотрен для:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• людей, окончивших курсы датского языка 2-го уровня или уже имеющих соответствующий уровень языковых знаний.</li> </ul>
<b>Требования к допуску на курс</b>	Для поступления на курс знания датского языка не требуются.	Для поступления на курс знания датского языка не требуются.	Для зачисления на курс требуется некоторое знание датского языка.	Приветствуется наличие некоторых знаний датского языка, но не обязательно соответствующих уровню 1.	Приветствуются знания языка, эквивалентные, по меньшей мере, уровню 1 курсов датского языка.	Приветствуются знания, соответствующие как минимум 2-му уровню курсов датского языка.
<b>Организационная структура</b>	<p>Занятия представлены пятью блоками по 50 уроков каждый.</p> <p>Занятия проходят в языковом центре днём, вечером или по выходным, но иногда могут проводиться непосредственно на работе или местном отделении профсоюза 3F.</p> <p>По окончании курса сдаётся зачёт.</p>	<p>От 6 до 15 занятий проводятся в течение недели, днём, вечером или по выходным дням, как правило, в языковом центре.</p> <p>Есть возможность получения сертификата после сдачи экзамена.</p>	<p>Курс охватывает от 30 до 60 занятий по 60 минут и, как правило, проводится центрами обучения взрослых (VUC).</p> <p>Есть возможность получения сертификата после сдачи итогового зачёта.</p> <p>Сданный зачёт даёт возможность продолжить обучение на курсах «Чтение для билингвов» на 1-м уровне.</p>	<p>Курс включает в себя от 60 до 80 занятий продолжительностью 45 минут.</p> <p>Проводится, как правило, центрами обучения взрослых (VUC).</p> <p>Есть возможность получения сертификата FVU после сдачи выпускного зачёта.</p>	<p>Курс включает в себя три уровня: базовый, общий и углублённый. Занятия проходят в центре для курсов AMU или на рабочем месте днём, вечером или по выходным дням в течение как минимум трёх недель.</p> <p>Курс можно посещать отдельно как языковой курс или в сочетании с профессиональным образованием.</p>	<p>Курс проводится центрами обучения взрослых.</p> <p>По окончании курса можно сдать зачёт, который соответствует выпускному зачёту по датскому языку средней школы. Это открывает возможность для перехода на следующий уровень.</p>
<b>Бюджет</b>	Курс оплачивается центром занятости по месту жительства или работы. Вы можете подать заявление на получение государственного пособия для взрослых на образовательные цели (SVU) в соответствии с действующими правилами.	Курс оплачивается центром занятости по месту жительства или работы. Вы можете подать заявление на получение государственного пособия для взрослых на образовательные цели (SVU) в соответствии с действующими правилами.	Курс бесплатный. Вы можете получить государственное пособие на образовательные цели (SVU) в соответствии с действующими правилами.	Курс бесплатный. Вы можете получить государственное пособие на образовательные цели (SVU) в соответствии с действующими правилами.	Стоимость курса на 2017 год: 184 кроны в день или 920 крон в неделю. В соответствии с действующими правилами Вы можете подать заявление на компенсацию, предусмотренную в рамках образования для взрослых (VEU).	Стоимость курса в 2017 г. составляет 120 крон. Вы можете подать заявление на получение государственного пособия для взрослых на образовательные цели (SVU) в соответствии с действующими правилами.



Под редакцией Кристины Альбек Хансен, Метты Лундагер и Сусанны Винд, 3F

Оформление: Флемминг Горн Нильсен, 3F

Электронные адреса для более подробной информации:

Антони Сильвестер: [anthony.sylvester@3f.dk](mailto:anthony.sylvester@3f.dk)

Сусанне Винд: [susanne.wind@3f.dk](mailto:susanne.wind@3f.dk)

Издатель: 3F AUI – «Рынок труда, образование и интеграция».

Адрес: ул. Кампманнсгаде 4, 1790 Копенгаген V

Январь 2017

Арт. № 6104-5



DANMARKS STÆRKESTE  
FAGFORENING